

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

C 108



Ediția în limba română

Comunicări și informări

Anul 53

28 aprilie 2010

Numărul informării	Cuprins	Pagina
--------------------	---------	--------

II Comunicări

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

Comisia Europeană

2010/C 108/01	Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu dispozițiile articolelor 87 și 88 din Tratatul CE – Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții ⁽¹⁾	1
2010/C 108/02	Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu articolele 107 și 108 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene – Cazuri față de care Comisia nu prezintă obiecții ⁽¹⁾	2
2010/C 108/03	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.5650 – T-Mobile/Orange) ⁽¹⁾	4

IV Informări

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

Comisia Europeană

2010/C 108/04	Rata de schimb a monedei euro	5
---------------	-------------------------------------	---

RO

Preț:
3 EUR⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

(continuare în pagina următoare)

V Anunțuri

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

Comisia Europeană

2010/C 108/05 Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.5856 – OCI/Certain fertilizer and related businesses of DSM) – Caz care poate face obiectul procedurii simplificate ⁽¹⁾ 6

2010/C 108/06 Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.5658 – Unilever/Sara Lee Body Care) ⁽¹⁾ 7

ALTE ACTE

Consiliu

2010/C 108/07 Aviz în atenția Hofstadgroep și a Partidului Comunist din Filipine (inclusiv a Noii Armate Populare – NAP), incluse pe lista prevăzută la articolul 2 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 al Consiliului privind măsuri restrictive specifice îndreptate împotriva anumitor persoane și entități în vederea combaterii terorismului [a se vedea anexa la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1285/2009 al Consiliului din 22 decembrie 2009] 8

II

(Comunicări)

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI
ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

COMISIA EUROPEANĂ

**Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu dispozițiile articolelor 87 și 88 din
Tratatul CE****Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2010/C 108/01)

Data adoptării deciziei	9.11.2009
Numărul de referință al ajutorului	N 579/09
Stat membru	Italia
Regiune	Molise, Toscana, Emilia-Romagna, Lombardia
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	ITTIERRE S.p.A.
Temei legal	Decreto Legislativo 270/1999, «Nuova disciplina dell'amministrazione straordinaria delle grandi imprese in stato di insolvenza»; decreto-legge 347/2003, «Misure urgenti per la ristrutturazione industriale di grandi imprese in stato di insolvenza», e decreto 319/2004, «Condizioni e le modalità di prestazione della garanzia statale sui finanziamenti a favore delle grandi imprese in stato di insolvenza».
Tipul măsurii	Ajutor individual
Obiectiv	Salvarea întreprinderilor în dificultate
Forma de ajutor	Garanție
Buget	Buget global: 64,2 milioane EUR
Valoare	100 %
Durată (perioadă)	10.11.2009-10.5.2010
Sectoare economice	Industria de prelucrare
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Ministero dello Sviluppo economico
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu articolele 107 și 108 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene

Cazuri față de care Comisia nu prezintă obiecții

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/C 108/02)

Data adoptării deciziei	19.3.2010
Numărul de referință al ajutorului	N 401/09
Stat membru	Germania
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	ERP-Startfonds
Temei legal	Risikokapitalleitlinien, Richtlinie ERP-Startfonds, Programmmerkblatt ERP-Startfonds
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Capital de risc, Cercetare și dezvoltare
Forma de ajutor	Aport de capital de risc
Buget	Buget global: 225 milioane EUR
Valoare	—
Durată (perioadă)	Până la 31.12.2010
Sectoare economice	Toate sectoarele
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	KfW Bankengruppe Charlottenstraße 33/33a 10117 Berlin DEUTSCHLAND
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

Data adoptării deciziei	2.2.2010
Numărul de referință al ajutorului	N 590/09
Stat membru	Italia
Regiune	Piemonte
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Aiuti di avviamento a favore di vettori aerei operanti negli aeroporti di Torino e Cuneo
Temei legal	D.g.r.n. 88-11915 del 28.7.2009 — Attivazione di nuove rotte aeree. Approvazione bando per la concessione di contributi pubblici
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Dezvoltare regională

Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget global: 9,65 milioane EUR
Valoare	30 %
Durată (perioadă)	1.1.2010-31.12.2012
Sectoare economice	Transporturi aeriene
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Regione Piemonte Piazza Castello 165 10121 Torino TO ITALIA
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

Data adoptării deciziei	16.3.2010
Numărul de referință al ajutorului	N 713/09
Stat membru	Slovenia
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Short-term export credit insurance scheme
Temei legal	Article 14 of the Insurance and Financing of International Financial Transactions Act (ZZFMGP)
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Ajutoare destinate remedierii unei situații de perturbare gravă a economiei
Forma de ajutor	Asigurarea creditelor pentru export
Buget	Buget global: 50 milioane EUR
Valoare	—
Durată (perioadă)	Până la 31.12.2010
Sectoare economice	Toate sectoarele
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	SID BANKA
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm

Non-opoziție la o concentrare notificată
(Cazul COMP/M.5650 – T-Mobile/Orange)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/C 108/03)

La data de 1 martie 2010, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Prezenta decizie se bazează pe articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil doar în limba engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, la secțiunea consacrată concentrărilor (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Acest site internet oferă diverse facilități care permit identificarea deciziilor de concentrare individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
 - în format electronic, pe site-ul internet EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) cu numărul de document 32010M5650. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană.
-

IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE
UNIUNII EUROPENE

COMISIA EUROPEANĂ

Rata de schimb a monedei euro ⁽¹⁾

27 aprilie 2010

(2010/C 108/04)

1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb
USD dolar american	1,3290	AUD dolar australian	1,4395
JPY yen japonez	124,70	CAD dolar canadian	1,3340
DKK coroana daneză	7,4422	HKD dolar Hong Kong	10,3178
GBP lira sterlină	0,86705	NZD dolar neozeelandez	1,8454
SEK coroana suedeză	9,5770	SGD dolar Singapore	1,8205
CHF franc elvețian	1,4353	KRW won sud-coreean	1 475,19
ISK coroana islandeză		ZAR rand sud-african	9,8276
NOK coroana norvegiană	7,8440	CNY yuan renminbi chinezesc	9,0715
BGN leva bulgărească	1,9558	HRK kuna croată	7,2508
CZK coroana cehă	25,514	IDR rupia indoneziană	11 970,34
EEK coroana estoniană	15,6466	MYR ringgit Malaiezia	4,2362
HUF forint maghiar	266,75	PHP peso Filipine	59,038
LTL litas lituanian	3,4528	RUB rubla rusească	38,7900
LVL lats leton	0,7080	THB baht thailandez	42,854
PLN zlot polonez	3,9166	BRL real brazilian	2,3278
RON leu românesc nou	4,1280	MXN peso mexican	16,2064
TRY lira turcească	1,9779	INR rupie indiană	59,0670

⁽¹⁾ Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

V

(Anunțuri)

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN
DOMENIUL CONCURENȚEI

COMISIA EUROPEANĂ

Notificare prealabilă a unei concentrări

(Cazul COMP/M.5856 – OCI/Certain fertilizer and related businesses of DSM)

Caz care poate face obiectul procedurii simplificate

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2010/C 108/05)

1. La data de 19 aprilie 2010, Comisia a primit o notificare a unei concentrări propuse în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, prin care întreprinderea Orascom Construction Industries S.A.E. („OCI”, Egipt) dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul privind concentrările economice, controlul asupra unor părți din întreprinderea Royal DSM N.V. („DSM”, Olanda), și anume activitățile din sectorul îngrășămintelor cu azot, amoniacului și melaminei, prin achiziționare de acțiuni și active.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

- în cazul întreprinderii OCI: crearea și furnizarea de îngrășăminte;
- în cazul întreprinderii DSM: dezvoltarea, producția și comercializarea de produse nutriționale și farmaceutice, de materiale performante, produse intermediare de polimeri, precum și produse chimice și materiale de bază.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) privind concentrările economice. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de tratare a anumitor concentrări în temeiul Regulamentului (CE) privind concentrările economice ⁽²⁾, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii prevăzute în Comunicare.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax (+32 22964301), prin e-mail la adresa COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.5856 – OCI/Certain fertilizer and related businesses of DSM, la următoarea adresă:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ JO L 24, 29.1.2004, p. 1 [„Regulamentul (CE) privind concentrările economice”].

⁽²⁾ JO C 56, 5.3.2005, p. 32 [„Comunicarea privind o procedură simplificată”].

Notificare prealabilă a unei concentrări
(Cazul COMP/M.5658 – Unilever/Sara Lee Body Care)
(Text cu relevanță pentru SEE)
(2010/C 108/06)

1. La data de 21 aprilie 2010, Comisia a primit o notificare a unei concentrări propuse în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, prin care întreprinderile Unilever N.V., Țările de Jos și Unilever Plc, Regatul Unit, (denumite împreună „Unilever”) dobândesc, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul privind concentrările economice controlul asupra întregii întreprinderi Sara Lee Household and Body Care International („Sara Lee Body Care”, Țările de Jos), care aparține întreprinderii Sara Lee Corporation („Sara Lee”, SUA), prin ofertă fermă irevocabilă anunțată la 25 septembrie 2009 și acceptată de Sara Lee.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

- Unilever este un producător multinațional de bunuri de consum cu circulație rapidă. Activitățile sale principale sunt în sectorul alimentelor, îngrijirii la domiciliu și îngrijirii personale,
- Sara Lee Body Care este activă pe piețele de produse pentru îngrijirea personală și de detergenți.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) privind concentrările economice. Cu toate acestea nu se ia o decizie finală în această privință.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax (+32 22964301), prin e-mail la adresa COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.5658 – Unilever/Sara Lee Body Care, la următoarea adresă:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ JO L 24, 29.1.2004, p. 1 [„Regulamentul (CE) privind concentrările economice”].

ALTE ACTE

CONSILIU

Aviz în atenția Hofstadgroep și a Partidului Comunist din Filipine (inclusiv a Noii Armate Populare – NAP), incluse pe lista prevăzută la articolul 2 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 al Consiliului privind măsuri restrictive specifice îndreptate împotriva anumitor persoane și entități în vederea combaterii terorismului [a se vedea anexa la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1285/2009 al Consiliului din 22 decembrie 2009]

(2010/C 108/07)

Următoarele informații sunt aduse la cunoștința Hofstadgroep și a Partidului Comunist din Filipine (inclusiv a Noii Armate Populare – NAP), incluse pe lista/enumerate în din Regulamentul (UE) nr. 1285/2009 al Consiliului ⁽¹⁾.

Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 al Consiliului din 27 decembrie 2001 prevede înghețarea tuturor fondurilor, a altor active financiare și resurse economice aparținând persoanelor, grupurilor și entităților vizate, precum și faptul că niciun fond ⁽²⁾, alte active financiare sau resurse economice nu pot fi puse la dispoziția acestora, în mod direct sau indirect.

Consiliul a primit noi informații relevante privind includerea grupurilor și entităților sus-menționate pe listă. După analizarea acestor noi informații, Consiliul a modificat expunerile de motive în mod corespunzător.

Grupurile și entitățile vizate pot adresa o cerere pentru a obține expunerea actualizată de motive a Consiliului privind menținerea acestora pe lista sus-menționată la următoarea adresă:

Consiliul Uniunii Europene

(în atenția: Grupului de lucru pentru aplicarea unor măsuri specifice de combatere a terorismului)

Rue de la Loi/Wetstraat 175

1048 Bruxelles/Brussel

BELGIQUE/BELGIË

Cererea ar trebui să fie înaintată în termen de două săptămâni de la data publicării prezentului aviz.

Grupurile și entitățile vizate pot adresa Consiliului, în orice moment, o cerere, însoțită de orice documente justificative, pentru reanalizarea deciziei de includere și menținere a acestora pe listă, la adresa sus-menționată. Cererile vor fi analizate după primire.

În acest sens, se atrage atenția grupurilor și entităților vizate asupra revizuirii regulate a listei de către Consiliu, în conformitate cu articolul 1 alineatul (6) din Poziția comună 2001/931/PESC ⁽³⁾. Pentru ca cererile respective să fie analizate (*v. mai sus*) în cadrul următoarei revizui, acestea trebuie înaintate în termen de două săptămâni de la data notificării expunerii de motive.

Se atrage atenția grupurilor și entităților vizate asupra posibilității de a adresa o cerere autorităților competente din statul membru (statele membre) în cauză, astfel cum figurează în anexa la regulament, pentru a obține autorizația de a utiliza fonduri înghețate pentru necesități de bază sau plăți specifice, în conformitate cu articolul 5 alineatul (2) din regulamentul menționat. Lista actualizată a autorităților competente poate fi consultată la următoarea adresă de internet: http://ec.europa.eu/comm/external_relations/cfsp/sanctions/measures.htm

⁽¹⁾ JO L 346, 23.12.2009, p. 39.

⁽²⁾ JO L 344, 28.12.2001, p. 70.

⁽³⁾ JO L 344, 28.12.2001, p. 93.

Prețul abonamentelor în 2010
(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)

Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 100 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, versiunea tipărită + CD-ROM, ediție anuală	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	770 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, CD-ROM, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	400 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice), CD-ROM, ediție bisăptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	300 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunțuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Jurnalul Oficial cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informări).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur CD-ROM multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților li se semnalează apariția anexelor printr-un aviz către cititori inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Formatul CD-ROM va fi înlocuit în cursul anului 2010 cu formatul DVD.

Distribuire și abonamente

Abonamente la diverse periodice destinate vânzării, precum abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, pot fi contractate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.

Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>



Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

RO